

FE DE ERRATAS

Tesis doctoral:

"Estudio del proceso de adquisición del español en un niño bilingüe árabe – español: el sintagma nominal. "

Autor: Khaled Ahmed Azzouz.

Página 7

En el último párrafo dice: "Según Jean Berko Gleason y Nan Bernstein Ratner (1999) comentan"

Debería ser: Según Jean Berko Gleason y Nan Bernstein Ratner (1999) en la época faraónica, hubo un intento de estudio de dicho ámbito por parte del faraón Psamético I (663- 607).

Página 8

En el párrafo segundo párrafo dice: "Un niño tras nacer va adquiriendo el lenguaje progresivamente. En primer lugar, articulan balbuceos"

Debería ser: Los niños van adquiriendo el lenguaje progresivamente a lo largo de los primeros años de vida. En primer lugar, articulan balbuceos y sonidos; posteriormente, emiten palabras; y como resultado final, producen frases complejas.

Página 10

En el último párrafo que empieza "Los objetivos fundamentales de la tesis es recoger los...."

Debería ser: Los objetivos fundamentales de la tesis son: por una parte recoger los datos del proceso de adquisición lingüística del español desde 3 años hasta los 5 años y 7 meses de un niño nacido en España en el seno de una familia árabe y plenamente socializado y escolarizado en español, y por la otra parte; describir los datos

morfosintácticamente y describir el cuadro cronológico de la adquisición de la gramática producido por el sujeto y compararlos con los de otros estudios precedentes y llegar a unas conclusiones al respecto.

Página 10

En el mismo párrafo al final dice: "pero no pretendemos realizar ningún análisis más allá y ni construir ninguna teoría"

Debería ser: Pero no pretendemos ni realizar un análisis más allá ni construir ninguna teoría.

Página 24

En el primer párrafo dice: "Nuestro objetivo presentar un esquema descriptivo completo,"

Debería poner: Nuestro objetivo es presentar un esquema descriptivo completo,

Página 26

En el párrafo que dice: "Puesto que es tan complicado entender un mensa sin conocer las circunstancias en las que se emite dicha mensaje, en caso que no se conoce dichas circunstancias se genera un problema en la comunicación: "

Debería ser: Puesto que es tan complicado entender un mensaje sin identificar las circunstancias en las que se emite dicho mensaje, en caso que no se identifiquen dichas circunstancias se genera un problema en la comunicación.

Página 27

En el segundo párrafo al final dice: "Entonces, sin el contexto no sabríamos desamiguar el significado por qué situación. Eso así que es complicado entenderlo .."

Debería ser: Entonces, sin el contexto no sabríamos averiguar el significado y a qué situación. Así es complicado entenderlo, pues no es lo mismo decirlo en una casa que en una carretera.

Página 36

En el párrafo que empieza "No pretendemos analizar las dos lenguas del niño, la alternancia de lenguas entre estas (o mezcla de códigos como lo denominan muchos autores) u otros aspectos relacionados con los estudios del bilingüismo como la organización de léxico, la existencia de un sistema unitario o dos sistemas separados, pero a modo de comentar, aportamos las reflexiones de otros autores y apaortamos la mezcla de códigos producida por el sujeto."

Debería ser: No pretendemos analizar la lengua árabe ni la alternancia de lenguas (o mezcla de códigos como lo denominan muchos autores) u otros aspectos relacionados con los estudios del bilingüismo como la organización de léxico, la existencia de un sistema unitario o dos sistemas separados, sino que, aportamos las reflexiones de otros autores y aportamos la mezcla de códigos producida por el sujeto.

Página 41

En el segundo párrafo que empieza "No es nuestro objetivo tratar este tema, la de un sistema lingüístico o dos sistemas, nada más que se considera un indicador de la adquisición de las dos lenguas en el niño bilingüe igual como en el niño monolingüe y en el desarrollo de la adquisición del lenguaje."

Debería poner: En cualquier caso, según Miguel Siguan Soler (2001), este hecho es un indicador de que el bilingüe desde el principio dispone de dos sistemas lingüísticos separados, y se considera un indicador de la adquisición de las dos lenguas en el niño bilingüe igual como en el niño monolingüe y en el desarrollo de la adquisición del lenguaje. No entramos en la discusión sobre si se trata de un sistema lingüístico o dos sistemas, debido a su complejidad psicolingüística.

Página 44

En el último párrafo que empieza "Nosotros creemos que los casos de mezcla de códigos utilizados por el sujeto son deícticos en la mayoría de los casos, y utilización de sustantivos en otros casos."

Debería ser: Los casos de mezcla de códigos utilizados por el sujeto son deícticos en la mayoría de los casos, y en otros casos el sujeto utiliza palabras como nombres para rellenar un vacío cuando desconoce en la lengua empleada.

Página 47

En el párrafo que empieza "Las variedades sociológicas y lingüísticas mencionados por Francisco Moreno Fernández (1990) también lo comentados por Joshua Fishman (1988:49) comenta además que se pueden contemplar como una variedad regional y como social, que las variedades pueden tener unas funciones adicionales para uno hablantes y no tenerlos para otros hablantes que poseen variedades lingüísticas menoscontrastadas en sus emisiones verbales."

Debería poner: Las variedades sociológicas y lingüísticas mencionados por Francisco Moreno Fernández (1990) también comentados por Joshua Fishman (1988:49) se pueden contemplar como una variedad regional y como variedad social, puesto que las variedades pueden tener unas funciones adicionales para unos hablantes y no tenerlos para otros hablantes que poseen variedades lingüísticas menos contrastadas en sus emisiones verbales.

Página 65

En el tercer párrafo dice: "Mientras la sobregeneralización; es el uso de una palabra para referirse a varia categoría. "

Debería poner: Mientras la sobregeneralización; es el uso de una palabra para referirse a varias categorías.

Página 70

En el párrafo que empieza "Antes de apordar el proceso de la adquisiciób de la morfológica no como ettapa, sino como secuencia gramatical, aportamos explicaciones sobre la etapa holofrástica la hemos tratado anteriormente en la etapa de primera palabra, pero en su perspectiva relacionada con los tipos de las primeras palabras. "

Debería ser: Antes de aportar la descripción del proceso de adquisición de la morfología no como etapa, sino como secuencia gramatical, aportamos explicaciones sobre la etapa holofrástica. La habíamos tratado anteriormente en la etapa de primera palabra, pero aquí la abordaremos desde la perspectiva relacionada con los tipos de las primeras palabras.

Página 94

En el segundo párrafo dice: "Las conclusiones en aparecer un género determinado más que otro en el repertorio de los sujetos nos llevaría a confirmar la facilidad de la adquisición de un género que otro."

Debería ser: Aparecer un género determinado más que otro en el repertorio de los sujetos nos llevaría a confirmar la facilidad de la adquisición de un género por otro.

Página 108

En el segundo párrafo dice: "Los estudios observacionales da información de las estructuras que el niño aprende y la edad, pero la explicación sobre cómo ocurre la adquisición es escasa. Según Miguel Serra (2013: 77) comenta que los estudios observacionales son imprescindible para orientara los investigadores en la profundización de un aspecto de estudio. "

Debería ser: Los estudios observacionales dan información de las estructuras que el niño aprende y de la edad, pero no dan información sobre cómo ocurre la adquisición. Miguel Serra (2013: 77) comenta que los estudios observacionales son imprescindibles para orientar a los investigadores en la profundización de un aspecto de estudio.

Página 109

Se ha eliminado el primer párrafo.

Página 116

En el primer párrafo dice: "En la adquisición del lenguaje sabemos que los errores son una comprobación de que el aprendiz va en bueno camino hacia la adquisición del lenguaje. Los errores del sujeto en esta filmación, sobre todo, en la concordancia de género."

Debería ser: Los errores que cometen los niños son una comprobación de que el aprendiz avanza en la adquisición del lenguaje. Esto lo podemos constatar en los errores del sujeto en esta filmación, sobre todo, en la concordancia de género.

Página 146

En el párrafo que empieza "La descripción de las categorías gramaticales producidas por el sujeto de estudio en este apartado."

Debería ser: A continuación abordaremos la descripción de las categorías gramaticales producidas por el sujeto, como explicamos en la introducción del trabajo sobre el niño sujeto de estudio.

Página 280

En el párrafo que empieza "El género en la lengua española determina el determina la clase nominal de los sustantivos, es decir: femenina o masculina."

Debería ser: El género en la lengua española determina la clase nominal de los sustantivos, es decir: femenina o masculina.

Página 313

En el párrafo que empieza "El determinante interrogativo según Gerardo Aguado con cierta presencia ha sido *qué* empleado por el 34,29% de los sujetos, adopta la función exclamativa, *cuánto* en plural con carácter ponderativo de cantidad ha sido utilizado por una sola niña dos veces."

Debería ser: El determinante interrogativo *qué* según Gerardo Aguado ha sido empleado por el 34,29% de los sujetos, y adopta la función exclamativa. El determinante interrogativo *cuánto* en plural con carácter ponderativo de cantidad ha sido utilizado por una sola niña dos veces.

Página 323

En el párrafo que empieza "Entonces, como síntesis sobre los pronombres tónicos y átonos en los datos de la adquisición de estas categorías en nuestro sujeto, no se ha diferenciado de la adquisición de estas categorías de los otros sujetos presentados en nuestro trabajo."

Debería ser: Entonces, como síntesis sobre los pronombres tónicos y átonos en los datos de la adquisición de estas categorías en nuestro sujeto, los datos registrados de la adquisición de estas categorías no se han diferenciado de los datos registrados en otros sujetos presentados en nuestro trabajo.

Página 343 hasta al final del corpus

En el corpus se ha añadido el análisis morfológico en español de las emisiones en árabe del sujeto.